

# Lietuva: Vertimo raštu paslaugos

## Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

### 1 Pirkėjas

---

#### 1.1 Pirkėjas

*Oficialus pavadinimas:* Priėmimo ir integracijos agentūra

*Pirkėjo teisinė forma:* Viešosios teisės reglamentuojama įstaiga, kontroliuojama centrinės valdžios institucijos

*Perkančiosios organizacijos veiklos sritis:* Socialinė apsauga

### 2 Procedūra

---

#### 2.1 Procedūra

*Pavadinimas:* Vertimo raštu ir žodžiu paslaugos

*Aprašymas:* Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžiu paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

*Procedūros identifikatorius:* 1a423504-5f4f-462d-bad3-879a29f080d2

*Pirkimo būdas:* Ribotas

*Procedūra pagreitinta:* ne

##### 2.1.1 Tikslas

*Sutarties objektas:* Paslaugos

*Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv):* 79530000 Vertimo raštu paslaugos

*Kiti klasifikacijos kodai (cpv):* 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

##### 2.1.2 Sutarties vykdymo vieta

*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Vilniaus apskritis (LT011)

*Šalis:* Lietuva

##### 2.1.4 Bendra informacija

*Teisinis pagrindas:*

Direktyva 2014/24/ES

##### 2.1.5 Pirkimo sąlygos

*Pateikimo sąlygos:*

*Didžiausias pirkimo dalių, dėl kurių vienas dalyvis gali pateikti pasiūlymus, skaičius:* 2

*Sutarties sąlygos:*

*Didžiausias pirkimo dalių, dėl kurių vienam dalyviui gali būti skirtos sutartys, skaičius:* 2

##### 2.1.6 Pašalinimo pagrindai

*Pašalinimo pagrindų šaltiniai:* Pirkimo dokumentas

### 5.1 Pirkimo dalis: LOT-0001

*Pavadinimas:* Vertimo raštu paslaugos

*Aprašymas:* Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžiu paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

*Vidaus identifikatorius:* 1

#### 5.1.1 Tikslas

*Sutarties objektas:* Paslaugos

*Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv):* 79530000 Vertimo raštu paslaugos

*Kiti klasifikacijos kodai (cpv):* 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

#### 5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Vilniaus apskritis (LT011)

*Šalis:* Lietuva

*Papildoma informacija:*

#### 5.1.3 Numatomas galiojimas

*Galiojimas:* 5 Metas

#### 5.1.5 Vertė

*Numatoma vertė be PVM:* 1 350 000 Euro

#### 5.1.6 Bendra informacija

*Rezervuota dalyvavimo teisė:* Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

*Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP):* taip

*Papildoma informacija:* Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2026-05-27 10:00 val.

#### 5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

*Strateginio viešojo pirkimo tikslas:* Poveikio aplinkai mažinimas

*Aprašymas:* Žr. pirkimo dokumentus

*Poveikio aplinkai mažinimo metodas:* Kita

*Žaliojo viešojo pirkimo kriterijai:* Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

#### 5.1.9 Atrankos kriterijai

*Pasirinkimo kriterijų šaltiniai:* Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

*Informacija apie dviejų etapų procedūros antrąjį etapą:*

*Mažiausias į antrąjį procedūros etapą kviečiamų kandidatų skaičius:* 0

#### 5.1.11 Pirkimo dokumentai

*Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai:* lietuvių kalba

*Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys):* lietuvių kalba

*Pirkimo dokumentų adresas:* <https://viesiejiirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=7576333>

### **5.1.12 Pirkimo sąlygos**

*Pateikimo sąlygos:*

*Pateikimas elektroninėmis priemonėmis:* Privalomos

*Pateikimo adresas:* <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=7576333>

*Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus:* lietuvių kalba

*Elektroninis katalogas:* Draudžiamos

*Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą:* Draudžiamos

*Dalyvavimo prašymų priėmimo terminas:* 15/06/2031 10:00 +03:00

*Sutarties sąlygos:*

*Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas:* Ne

*Elektroninės sąskaitos faktūros:* Privalomos

*Bus naudojami elektroniniai užsakymai:* taip

*Bus naudojami elektroniniai mokėjimai:* taip

### **5.1.15 Metodai**

*Preliminarioji sutartis:*

Preliminariosios sutarties nėra

*Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:*

Dinaminė pirkimo sistema, kurią gali naudoti tik šiame skelbime išvardyti pirkėjai

### **5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra**

*Peržiūros organizacija:* Vilniaus apygardos teismas

*Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų:* Priėmimo ir integracijos agentūra

*Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras:* Priėmimo ir integracijos agentūra

*Organizacija, priimanči dalyvavimo prašymus:* Priėmimo ir integracijos agentūra

*Organizacija, tvarkanti pasiūlymus:* Priėmimo ir integracijos agentūra

### **5.1 Pirkimo dalis: LOT-0002**

*Pavadinimas:* Vertimo žodžiu paslaugos

*Aprašymas:* Vertimo paslaugų įsigijimas sukuriant dinaminę pirkimo sistemą. Paslaugos skirstomos į dvi kategorijas – vertimų žodžiu paslaugos ir vertimų raštu paslaugos. Konkrečios paslaugos, jų apimtys, terminai ir reikalavimai bus nustatomi vykdant atskirus pirkimus dinaminės pirkimo sistemos pagrindu. Dinaminė pirkimo sistema pasirenkama dėl kintančio ir iš anksto tiksliai neapibrėžto vertimo paslaugų poreikio, siekiant užtikrinti lankstumą, operatyvumą ir nuolatinę konkurenciją. Paslaugų teikėjas privalomai turi naudotis Perkančiosios organizacijos pateikta vertimo paslaugų administravimo sistema, skirta visų vertimo paslaugų (žodžiu – gyvai, telefonu, per nuorodas ir raštu) užsakymui, administravimui bei atskaitomybei.

*Vidaus identifikatorius:* 2

#### **5.1.1 Tikslas**

*Sutarties objektas:* Paslaugos

*Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv):* 79530000 Vertimo raštu paslaugos

*Kiti klasifikacijos kodai (cpv):* 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

#### **5.1.2 Sutarties vykdymo vieta**

*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Vilniaus apskritis (LT011)

*Šalis:* Lietuva

*Papildoma informacija:*

#### **5.1.3 Numatomas galiojimas**

*Galiojimas:* 5 Metas

#### **5.1.5 Vertė**

Numatoma vertė be PVM: 1 350 000 Euro

#### **5.1.6 Bendra informacija**

Rezervuota dalyvavimo teisė: Dalyvavimas nerezervuotas.

Iš ES fondų nefinansuojamas pirkimo projektas

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

Papildoma informacija: Pirminių paraiškų pateikimo terminas 2026-05-27 10:00 val.

#### **5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas**

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Poveikio aplinkai mažinimas

Aprašymas: Žr. pirkimo dokumentus

Poveikio aplinkai mažinimo metodas: Kita

Žaliojo viešasis pirkimas: kriterijai: Nacionaliniai žaliojo viešojo pirkimo kriterijai

#### **5.1.9 Atrankos kriterijai**

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Pirkimo dokumentas

Informacija apie dviejų etapų procedūros antrąjį etapą:

Mažiausias į antrąjį procedūros etapą kviečiamų kandidatų skaičius: 0

#### **5.1.11 Pirkimo dokumentai**

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: lietuvių kalba

Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys): lietuvių kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/dps/listDPSCContractDocuments.do?resourceId=7576333>

#### **5.1.12 Pirkimo sąlygos**

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=7576333>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: lietuvių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Dalyvavimo prašymų priėmimo terminas: 15/06/2031 10:00 +03:00

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: taip

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

#### **5.1.15 Metodai**

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminė pirkimo sistema, kurią gali naudoti tik šiame skelbime išvardyti pirkėjai

#### **5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra**

Peržiūros organizacija: Vilniaus apygardos teismas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, priimanči dalyvavimo prašymus: Priėmimo ir integracijos agentūra

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: Priėmimo ir integracijos agentūra

---

### 8.1 ORG-0001

*Oficialus pavadinimas:* Priėmimo ir integracijos agentūra

*Registracijos numeris:* 188720365

*Pašto adresas:* A. Jaroševičiaus g. 10B, Vilnius

*Miestas:* Vilnius

*Pašto kodas:* 02112

*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Vilniaus apskritis (LT011)

*Šalis:* Lietuva

*E. paštas:* [info@piia.lt](mailto:info@piia.lt)

*Telefono numeris:* +37060249364

*Interneto adresas:* <https://piia.lt/>

*Pirkėjo profilis:* <https://piia.lt/>

*Šios organizacijos vaidmenys:*

*Pirkėjas*

*Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų*

*Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus*

*Organizacija, tvarkanti pasiūlymus*

*Organizacija, teikianti daugiau informacijos apie peržiūros procedūras*

### 8.1 ORG-0002

*Oficialus pavadinimas:* Vilniaus apygardos teismas

*Registracijos numeris:* 193312970

*Pašto adresas:* Gedimino pr. 40

*Miestas:* Vilnius

*Pašto kodas:* 01501

*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Vilniaus apskritis (LT011)

*Šalis:* Lietuva

*E. paštas:* [vilniaus.apygardos@teismas.lt](mailto:vilniaus.apygardos@teismas.lt)

*Telefono numeris:* +370 70668369

*Šios organizacijos vaidmenys:*

*Peržiūros organizacija*

### 8.1 ORG-0003

*Oficialus pavadinimas:* European Dynamics S.A.

*Registracijos numeris:* 002024901000

*Padalinys:* European Dynamics S.A.

*Miestas:* Athens

*Pašto kodas:* 15125

*Šalies administracinis vienetas (NUTS):* Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)

*Šalis:* Graikija

*E. paštas:* [eproc-esender@eurodyn.com](mailto:eproc-esender@eurodyn.com)

*Telefono numeris:* +30 2108094500

*Šios organizacijos vaidmenys:*

*TED eSender*

*Skelbimo informacija*

---

*Skelbimo identifikatorius / versija: b5db0deb-a86e-4849-8f96-acbe0c114826 - 01*

*Formos tipas: Konkursas*

*Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka*

*Skelbimo išsiuntimo data: 24/04/2026 16:13 +03:00*

*Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: lietuvių kalba*